

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ: ДИСКУРС, ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА

КУЛЬТУРНОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ОНОМАСТИКОНА ИРЛАНДСКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ

Е. А. БЛИНЦОВА

БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А. С. ПУШКИНА

Фольклорная сказка, представляющая собой прозаический устный рассказ фантастического, авантюрного либо бытового плана с установкой на вымысел, является одним из жанров устного народного творчества. В ней, как и в других жанрах фольклора, заключена генетическая память этноса, бессознательно проявляющаяся в используемых образах-архетипах. Индивидуальный характер миропонимания, отраженный в народной сказке любой национальности, проявляется в особенностях изображения различных сторон жизни, языковых стереотипах, а также через ономастическое пространство сказок. Материалом для исследования своеобразия художественной картины мира ирландской сказки послужили 64 народные сказки, вошедшие в сборник *Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry*, изданный У.Б. Йейтсом, и 16 старинных ирландских сказок, собранных английским фольклористом Дж. Джейкобсом.

Очевидно, что существуют определенные черты национальной литературы, как и существуют черты национального характера. Национальный характер складывается под воздействием многих факторов — природы, истории, культуры. Поскольку в Ирландии имело место особое сращивание культур, а также благодаря изолированности страны сказки имели здесь особое значение. По большей своей части ирландские сказки антропоморфные, то есть повествуют о людях. Некоторые имеют схожесть с «быличками» — историями, где героями являются простые люди. Другая часть относится к волшебным сказкам, основанным на бродячем сюжете. Обе группы отражают ирландскую культуру.

Ономастикон народных сказок представляет собой особым образом организованный микротекст, отображающий менталитет народа, его культурно-исторические и мифологические корни. Сфера собственного имени ирландской сказки значительно отличается от ономастикона английской народной сказки. А.В. Смирнов в своем исследовании утверждает, что «подсистема имени собственного английской народной сказки находится

в стадии становления» [1, с. 13]. По его мнению, ограниченность ономастикона является принципиальной чертой языковой картины мира английской народной сказки. В свою очередь, ономастическое пространство ирландской народной сказки необычайно разветвлено и говорит о более высокой степени персонализации сказочных героев.

Ономастическое пространство представлено суммой собственных имен, которые употребляются в языке данного народа для наименования реальных, гипнотических и фантастических объектов. Имя персонажа — один из главных инструментов магического воздействия на него. Например, в сказке *The Fairy Wife* юноша влюбляется в озерную деву, которая соглашается стать его женой при условии, что он узнает ее имя. В ирландских сказках имя носило огромную ценность, оно ни в коем случае не должно было быть осквернено. Известно, что барды в Ирландии пользовались большим почетом и уважением, и в своей песне они могли прославить или высмеять имя любого, как пастуха, так и короля.

Имя может выступать и в качестве одного из главных инструментов магии. В древности, выбирая имя ребенку, человек как бы играл с душами в прятки: то он хранил в тайне «настоящее имя», и ребенок рос под другим, то давал ребенку названия животных, рыб, растений, или «худое» имя, чтобы злые духи не видели в его носителе ценной добычи.

Выделенный в сказках мужской антропонимикон в количестве 98 единиц представлен основными двумя структурными типами: однокомпонентными и двухкомпонентными именами. К первой группе относятся одиночные личные имена (*Nick, Paddy, Eddy, Barney*) и одиночные фамилии (*Beardy, Daly, Leary*). Подавляющее количество имен образовано по формуле «личное имя + фамилия» (*Daniel O'Rourke, James Ryan*). Ирландцы традиционно придавали имени мужчины невероятно большое значение. Кельтское влияние проявляется в наличии приставок «O'» и «Mac» перед фамилиями. В древности это говорило о принадлежности человека не только к своей семье, но и к большому клану. В проанализированных сказках встречаются имена *Mickey M'Rorey, Teig O'Kane, Mark McCarrion*. Среди выделенных имен встречаются прямоговорящие имена, представляющие информацию о положении или занятии персонажа: *Father Murphy, Patrick, King of Connaught, Father M'Sorley, Rev. Samuel M'Shuttle*. Отдельные имена образованы по принципу аллитерационной переклички: *Munachar* и *Manachar, Hudden* и *Dudden*.

Мифонимия ирландской сказки представляет собой один из ярчайших секторов ономастического пространства. Традиционными компонентами мифонимии являются теонимия — совокупность имен богов, и демонимия — имена духов. В силу многообразия сверхъестественных существ в сказках, существуют определенные классификации, основанные на внешних особенностях, среде обитания, привычках, роде деятельности

персонажей. Однако данная классификация нестабильна из-за неопределенности статуса отдельных персонажей. Так, существа с именами *Tiddy Mun* и *Yallery Brown* относятся как к феяри, так и к гоблинам. В некоторых сказках домашние духи рассматриваются как особый вид одиноких феяри (*solitary fairies*).

Таким образом, сказочный ономастикон ирландских народных сказок включает в себя группы мефонимов, которые обозначают домовых и гоблинов (*Hedley Kow, Hobyah*); эльфов и феяри (*Puck, Scantle Mab, Robin*); великанов (*Giant Skillywidden*); блуждающих огоньков (*Jack-my-Lantern*); русалок (*Madgy Figgy*). В некоторых случаях для идентификации мифологических персонажей достаточно имени нарицательного в соответствующей функции: *Hag, Dragon, Elfin, Brownie*. Также имена существ могут быть связаны с местом их обитания: *the Boggart of Hellen Pot, the Man of Erin*.

Собственные имена отражают также такие черты мифологического сознания, как анимизм и тотемизм. Анимизм — это верование в существование души и духов, одушевление всех явлений и предметов, которые влияют на жизнь человека. Мифологические персонажи являются воплощением могущественных сил природы: водной стихии, которая влияет на урожай, и, следовательно, на жизнь человека (*Tiddy Mun, Water Fairy*); грома, бури, воздуха (*Thunderdell*); растительного мира (*The Rose Tree* — волшебный помощник героини).

Появление целого ряда мифологических существ обусловлено влиянием христианской религии. В ирландских сказках можно встретить как олицетворение бога, так и представление дьявола, сатаны (*Old Nick(y), the Devil, the Fiend*). Часто наименование дьявола встречается в следующем виде: *Lucifer (the fallen angel of light)* или *Beelzebub*. Приведенные примеры позволяют сделать вывод, что мифонимы, связанные с более поздними религиозными верованиями, составляют особую область ономастического пространства ирландской народной сказки.

Исследованный корпус имен персонажей, встречающихся в ирландских сказках, дает представление о ряде характерных тенденций в ирландской антропонимии в различные периоды ее развития и позволяет судить о влиянии культурно-исторических процессов на процессы номинации в художественном произведении. Ономастическое пространство ирландской народной сказки содержит имена, которые имеют языческие и христианские корни. Имена персонажей имеют различную структуру, отражают разнообразные характеристики существ и места их обитания. Ономастика ирландской народной сказки создает специфический фон, который придает фольклорному тексту национальный колорит.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Смирнов, А.В. Языковая картина мира английской народной сказки : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / А.В. Смирнов; СПб. гос. ун-т. — СПб., 2006. — 18 с.